

## ヨハネの黙示録 2章9節

オイダ スー テーン スリプシン カイ テーン

Οἶδά σου τὴν θλίψιν καὶ τὴν

動(直完了能1単)代(属2単) 冠(対中複) 名(対女単) 接(等) 冠(対女単)

わたしは知っている あなたの 苦難を と

οἶδά σύ ό θλίψις καὶ ό

わたしは知っている。

あなたの苦難と貧しさを

プトーケイアン アツラ プリュースイオス エイ カイ

πτωχείαν, ἀλλὰ πλούσιος εἶ, καὶ

名(対女単) 接(従) 形(主男単) 動(直現能2単) 接(等)

極貧、貧しさを しかし 豊かな あなたは〜である そして

πτωχεία ἀλλὰ πλούσιος εἰμί καὶ

しかし、あなたは

豊かである。

テーン プラスフェーミアン エク トーン レゴントーン

τὴν βλασφημίαν ἐκ τῶν λεγόντων

冠(対女単) 名(対女単) 前(属) 冠(属男複) 分詞(現能属男複)

ののしりを(知っている) 〜からの 言っている者たち

ό βλασφημία ἐκ ό λεγω

自分たちはユダヤ人だと

称しているが、

実はそうではない。

イウーダイウース エイナイ ヘアウトウース カイ ウーク

Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτούς, καὶ οὐκ

形(対男複) 不定(現能) 代(対男複) 接(等) 不変(否)

自分たちはユダヤ人であると しかし 〜ではない

Ἰουδαίος εἰμί ἑαυτού καὶ οὐ

むしろかえって、

サタンの会衆である。

彼らから(浴びせられる)

エイスイン アツラ カースナゴーゲー トゥー サタナ

εἰσὶν ἀλλὰ συναγωγή τοῦ Σατανᾶ.

動(直現能3複) 接(等) 名(主女単) 冠(属男単) 名(属男単)

〜である かえって (会堂の)会衆は サタンの

εἰμί ἀλλὰ συναγωγή ό Σατανᾶς

ののしりを

(わたしは、知っている)